

## EPHESIANS

<sup>1</sup> Paul, the apostle of Jesus Christ, by the will of God, to all the saints that be at Ephesus (*or to all of God's people who be at Ephesus*), and to the faithful men in Jesus Christ,

<sup>2</sup> grace *be* to you and (*the*) peace of God, our Father, and of our Lord Jesus Christ.

<sup>3</sup> Blessed *be* God and the Father of our Lord Jesus Christ, that hath blessed us in all spiritual blessing in heavenly things in Christ,

<sup>4</sup> as he hath chosen us in himself before the making of the world, that we were holy [*or that we should be holy*], and without wem in his sight, in charity. (*as he hath chosen us for himself before the creation of the world, so that we were holy, and without spot or blemish before him, in love.*)

<sup>5</sup> Which hath before-ordained us into [*the*] adoption of sons by Jesus Christ into him, by the purpose of his will,

<sup>6</sup> into the praising of the glory of his grace; in which he hath glorified us in his dearworthy Son. [*into the praising of the glory of his grace; in which he made us able to his grace in his dearworthy Son.*]

<sup>7</sup> In whom we have redemption by his blood, [*and*] forgiveness of sins, after the riches of his grace,

<sup>8</sup> that abounded greatly in us in all wisdom and prudence,

<sup>9</sup> to make known to us the sacrament (*or the mystery*) of his will, by the good pleasance of him;

*(to make known to us his secret plan, by his good pleasure;)*

<sup>10</sup> the which *sacrament* he purposed in him in the dispensation of *(the)* plenty of times, to store up all things in Christ *(or to include everything in the Messiah)*, which be in heavens, and which be in earth, in him.

<sup>11</sup> In whom *[also]* we be called by lot, before-ordained by the purpose of him that worketh all things by the counsel of his will;

<sup>12</sup> that we be into the praising of his glory, we that have hoped before in Christ *[or we that before hoped in Christ]*. *(so that we can praise his glory, we who first hoped in the Messiah, or we who were the first to hope in the Messiah.)*

<sup>13</sup> In whom also ye *were called*, when ye heard the word of truth, the gospel of your health, in whom ye believing be marked with the Holy Ghost of promise, *(In whom also ye were called, when ye heard the Word of Truth, the Gospel, or the Good News, of your salvation, in whom ye believing be sealed with the Holy Spirit, as was promised,)*

<sup>14</sup> which is the earnest *[or a wed]* of our heritage *(or which is the pledge of our inheritance)*, into the redemption of purchasing, into *[the]* praising of his glory.

<sup>15</sup> Therefore and I hearing *(of)* your faith, that is in Christ Jesus, and the love into all *(the)* saints, *(And so I hearing of your faith, that is in the Messiah Jesus, and your love for all of God's people,)*

16 cease not to do thankings for you, making mind of you in my prayers; (*never cease to give thanks for you, remembering you in my prayers;*)

17 (*so*) that (*the*) God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, give to you the spirit of wisdom and of revelation, into the knowing of him;

18 and the eyes of your heart lightened, that ye know, which is the hope of his calling, and which be the riches of the glory of his heritage in saints; (*and that the eyes of your hearts be enlightened, so that ye know, what is the hope of his calling, and what be the riches and the glory of his inheritance for God's people;*)

19 and which is the excellent greatness of his virtue, into us that have believed, by the working of the might of his virtue, (*and what is the excellent greatness of his power, for those of us who have believed, by the working of the might of his power;*)

20 which he wrought in Christ, raising him from death [*or raising him from (the) dead*], and setting *him* on his right half in heavenly things, (*which he worked in the Messiah, raising him from the dead, and setting him at his right hand, or on his right side, in heavenly things,*)

21 above each principat, and potentate, and virtue, and domination, (*or above each principality, and authority, and power, and dominion*), and above each name that is named, not only in this world, but also in the world to coming [*or but also in the world to come*];

<sup>22</sup> and made all things subject under his feet, and gave him to be (*the*) head over all the church,  
<sup>23</sup> that is the body of him, and the plenty of him, which is all things in all things fulfilled.

## CHAPTER 2

<sup>1</sup> And when ye were dead in your guilt and sins,

<sup>2</sup> in which ye wandered sometime, (*or in which ye walked, or ye went some time ago*), after the course of this world, after the prince of the power of this air, of the spirit that worketh now into the sons of unbelief;

<sup>3</sup> in which also we all lived sometime in the desires of our flesh, doing the wills of the flesh and of the thoughts (*or doing the desires of the flesh and of the thoughts, or of the mind*), and we were by kind (*or by nature*) the sons of wrath, as other men;

<sup>4</sup> but God, that is rich in mercy, for his full much charity in which he loved us, (*but God, who is rich in mercy, for his very great love with which he loved us,*)

<sup>5</sup> yea, when we were dead in (*our*) sins, quickened us together in Christ (*or made us alive together with the Messiah*), by whose grace ye be saved,

<sup>6</sup> and again-raised together, and made together to sit in heavenly things in Christ Jesus; (*and ye be raised up, and allowed to sit in heavenly things with the Messiah Jesus;*)

<sup>7</sup> that he should show in the worlds above coming the plenteous riches of his grace in

goodness on us in Christ Jesus. *(so that he could show in the world to come the plentiful riches of his grace in goodness for us in the Messiah Jesus.)*

<sup>8</sup> For by grace ye be saved by faith, and this not of you *(or and this is not by your own doing)*; for it is the gift of God,

<sup>9</sup> not of works, that no man have glory. *(and not by works, so that no one can boast.)*

<sup>10</sup> For we be the making of him, made of nought in Christ Jesus, in good works, *(or made out of nothing in the Messiah Jesus, for good works)*, which God hath ordained, that we go in those works.

<sup>11</sup> For which thing be ye mindful that sometime ye were heathen in *(the)* flesh, which were said prepuce *(or who were called the uncircumcision)*, from that that is said *(the)* circumcision made by hand in *(the)* flesh; *(For which thing remember that sometime ago ye were Gentiles in the flesh, ye who were called the uncircumcised, by those who be called the circumcised, which is made in the flesh by our hands;)*

<sup>12</sup> and ye were in that time without Christ, aliened *[or strangers]* from the living *(community)* of Israel, and guests of the testaments, not having *(any)* hope of *(the)* promise, and without God in this world. *(and at that time ye were without the Messiah, alienated from, or strangers to, the living community of Israel, and outside of the covenants, not having any hope of the Promise, and without God in this world.)*

<sup>13</sup> But now in Christ Jesus ye that were sometime far, be made nigh in the blood of Christ.

*(But now in the Messiah Jesus ye who were sometime far off, be made near by the blood of the Messiah.)*

<sup>14</sup> For he is our peace, that made both one, and unbinding the middle wall of a wall without mortar,

<sup>15</sup> enmities in his flesh; and voided the law of commandments by dooms *(or and voided the Law with its commandments and ordinances)*, (so) that he make two in himself into a new man, making peace,

<sup>16</sup> to reconcile both in one body to God by the cross, slaying the enmities in himself.

<sup>17</sup> And he coming preached peace to you that were far, and peace to them that were nigh; *(And he coming preached peace to you who were far off, and peace to those who were near;)*

<sup>18</sup> for by him we both have nigh coming in one Spirit to the Father.

<sup>19</sup> Therefore now ye be not guests and strangers, but ye be citizens of saints, and *[the]* household members of God; *(And so now ye be not guests and strangers, but ye be citizens along with God's people, and members of God's household, or of God's family.)*

<sup>20</sup> above builded on the fundament of *(the)* apostles and of *(the)* prophets, upon that highest cornerstone, Christ Jesus; *(built upon the foundation of the apostles and of the prophets, and the highest cornerstone is the Messiah Jesus;)*

<sup>21</sup> in whom each building made waxeth into an holy temple in the Lord.

<sup>22</sup> In whom also ye be builded together into the habitation of God, in the Holy Ghost (*or in the Holy Spirit*).

## CHAPTER 3

<sup>1</sup> For the grace of this thing I, Paul, the bound of Christ Jesus, for you heathen men, (*For the grace of this thing I, Paul, the prisoner of the Messiah Jesus, for you Gentiles,*)

<sup>2</sup> if nevertheless ye have heard the dispensation of God's grace, that is given to me in you.

<sup>3</sup> For by revelation the sacrament is made known to me, as I above wrote in short thing,

<sup>4</sup> as ye may read, and understand my prudence in the mystery of Christ. (*so ye can read, and understand my comprehension of the secret of the Messiah.*)

<sup>5</sup> Which was not known to other generations to the sons of men, as it is now showed to his holy apostles and prophets in the Spirit,

<sup>6</sup> that heathen men be even-heirs, and of one body, and partners together of his promise in Christ Jesus by the evangel; (*that the Gentiles be equal heirs, and of one body, and partners together of his promise in the Messiah Jesus by the Gospel or the Good News;*)

<sup>7</sup> whose minister I am made, by the gift of God's grace, which is given to me by the working of his virtue (*or which is given to me by the working of his power*).

<sup>8</sup> To me, least of all (*the*) saints, this grace is given to preach [*or to evangelize*] among heathen men the unsearchable riches of Christ, (*To me,*

*least of all of God's people, this grace is given to preach among the Gentiles the immeasurable riches of the Messiah,)*

<sup>9</sup> and to (en)lighten all men, which is the dispensation of [*the*] sacrament hid from worlds in God, that made all things of nought; (*and to enlighten all men, which is the dispensation of the mystery, or the secret, hidden from the beginning, or from the Creation, in God, who made everything out of nothing;*)

<sup>10</sup> (so) that the much-fold wisdom of God be known to princes and potentates in heavenly things by the church,

<sup>11</sup> by the before-ordinance of worlds [*or after the setting of worlds*], which he made in Christ Jesus our Lord. (*according to his eternal purpose, which he made in the Messiah Jesus our Lord.*)

<sup>12</sup> In whom we have trust and nigh coming [*to*], in trusting by the faith of him.

<sup>13</sup> For which thing I ask, that ye fail not in my tribulations for you, which is your glory.

<sup>14</sup> For grace of this thing I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ,

<sup>15</sup> of whom each fatherhood (*or every family*) in heavens and in earth is named, [*of whom each fatherhood in heaven and in earth is named,*]

<sup>16</sup> (so) that he give to you, after the riches of his glory, (*the*) virtue (*or the power*) to be strengthened by his Spirit in the inner man,

<sup>17</sup> that Christ dwell by faith in your hearts; that ye rooted and grounded in charity, (*so that the Messiah live by faith in your hearts; so that ye rooted and grounded in love,*)

<sup>18</sup> may (*be able to*) comprehend with all (*the*) saints, which is the breadth, and the length, and the highness, and the deepness; (*can grasp along with all of God's people, what is the breadth, and the length, and the highness, and the depth;*)

<sup>19</sup> also to know the charity of Christ more excellent(*ly*) than science, that ye be [*full-*]filled in all the plenty of God. (*and also to know the love of the Messiah more completely than knowledge itself, so that ye be filled full with all the abundance of God.*)

<sup>20</sup> And to him that is mighty to do all things more plenteously than we ask or understand, by the virtue that worketh in us (*or by the power that worketh in us*),

<sup>21</sup> to him be glory in the church, and in Christ Jesus, into all the generations of the world(s) of worlds. Amen. (*to him be glory in the church, and in Messiah Jesus, from generation unto generation forever and ever. Amen.*)

## CHAPTER 4

<sup>1</sup> Therefore I bound for the Lord beseech you, that ye walk worthily in the calling, in which ye be called,

<sup>2</sup> with all meekness and mildness, with patience supporting each other in charity, (*in all humbleness and humility, with forbearance supporting each other in love,*)

<sup>3</sup> busy to keep (*the*) unity of (*the*) Spirit in the bond of peace.

<sup>4</sup> One body and one Spirit, as ye be called in one hope of your calling;

<sup>5</sup> one Lord, one faith, one baptism,

<sup>6</sup> one God and Father of all, which is above all men, and by all things, and in us all.

<sup>7</sup> But to each of us grace is given by [*or after*] the measure of the giving of Christ; (*But each of us is given grace according to the measure of the giving of the Messiah;*)

<sup>8</sup> for which thing he saith, He ascending on high, led captivity captive, he gave gifts to men.

<sup>9</sup> But what is it, that he ascended up, no but that also he came down first into the lower parts of the earth?

<sup>10</sup> He it is that came down, and that ascended [*up*] on (*or above*) all (*the*) heavens, (*so*) that he should fill all things.

<sup>11</sup> And he gave some apostles (*or And he made some of us apostles*), some prophets, others evangelists, others shepherds and teachers,

<sup>12</sup> to the full ending of (*the*) saints, into the work of (*the*) ministry, into [*the*] edification of Christ's body, (*for the perfection or the completion of God's people, for the work of the ministry, for the instruction of the Messiah's body,*)

<sup>13</sup> till we run all, into (*the*) unity of (*our*) faith and of (*our*) knowing of God's Son, [*or till we run all, in unity of faith and of knowing of God's Son*], into a perfect man, after the measure of the age of the plenty of Christ (*or according to the measure of the stature of the fullness of the Messiah*);

<sup>14</sup> (*so*) that we be not now little children, moving as (*the*) waves, and be not borne about

with each wind of teaching, in the waywardness of men, in subtle wit, to the deceiving of error.

15 But do we *(the)* truth in charity, and wax in him by all things, that is Christ our head; *(But speak we the truth in love, and grow in him in every way, who is the Messiah our head;)*

16 of whom all the body set together, and bound together by each jointure of underserving, by *(the)* working into the measure of each member, maketh increasing of the body, into *[the]* edification of itself in charity *(or in love)*.

17 Therefore I say and witness *(to)* this thing in the Lord, that ye walk not now, as heathen men walk, in the vanity of their wit; *(And so I say and testify to this in the Lord, that ye walk not now, like the Gentiles walk, in the emptiness and uselessness of their reasoning or of their thinking;)*

18 that have understanding darkened with darkneses *(or who have their understanding darkened with darkness)*, and be aliened, *(or alienated)*, *[or made far]*, from the life of God, by *(the)* ignorance that is in them, for the blindness of their heart(s).

19 Which despairing betook *(or delivered)* themselves to unchastity, into the working of all uncleanness in covetousness.

20 But ye have not so learned Christ, *(But ye have not so learned the Messiah,)*

21 if nevertheless ye heard him, and be taught in him, as is *(the)* truth in Jesus.

22 Do ye away by the old living, [*or after the first living*], the old man, that is corrupt by the desires of error;

23 and be ye renewed [*or made new again*] in the spirit of your soul;

24 and clothe ye the new man, which is made after God in rightwiseness and (*in the*) holiness of truth. [*and clothe ye the new man, which after God is made of nought (or out of nothing) in rightwiseness and holiness of truth.*]

25 For which thing put ye away leasing (*or lying*), and speak ye (*the*) truth each man with his neighbour, for we be members each to (*the*) other, [*or together*], (*or for we be members with one another of one body*).

26 Be ye wroth, and do not do sin [*or and do not ye sin*]; the sun fall not down on your wrath.

27 Do not ye give stead (*or a place*) to the devil.

28 He that stole, now steal he not; but more *rather* travail he in working with his hands that that is good, (*so*) that he have whereof he shall give to the needy.

29 Each evil word go not out of your mouth; but if any (*word*) is good to the edification of (*the*) faith, (*so*) that it give grace to men that hear (*it*).

30 And do not ye make the Holy Ghost of God sorry, [*or heavy*], in which ye be marked in the day of redemption. (*And do not make the Holy Spirit of God sorrowful, in whom, and by whom, ye be sealed unto the Day of Redemption.*)

<sup>31</sup> All bitterness, and wrath, and indignation, and cry, and blasphemy be taken away from you, with all malice;

<sup>32</sup> and be ye together benign, [*or of good will*], merciful, forgiving together, as also God forgave to you in Christ. (*and be benign, or have good will, with one another, merciful, and forgiving each other, as also God forgave you in the Messiah.*)

## CHAPTER 5

<sup>1</sup> Therefore be ye followers of God, as most dearworthy sons;

<sup>2</sup> and walk ye in love, as Christ loved us (*or as the Messiah loved us*), and gave himself for us (*as*) an offering and a sacrifice to God, into the odour of sweetness.

<sup>3</sup> And fornication, and all uncleanness, or avarice (*or greed*), be not named among you, as it becometh holy men;

<sup>4</sup> either filth, or folly speech, or buffoonery [*or harlotry*], that pertaineth not to profit, but more rather doing of thankings. (*or filth, or foolish speaking, or buffoonery, all that pertaineth not to profit, but more rather the giving of thanks or thanksgiving.*)

<sup>5</sup> For know ye this, and understand, that each lecher [*or each fornicator*], or unclean man, or covetous [*man*], that serveth to maumets [*or to idols*], hath not heritage in the kingdom of Christ and of God (*or hath not an inheritance in the Kingdom of the Messiah and of God*).

<sup>6</sup> No man deceive you by vain words (*or Let no one deceive you with empty and useless words*);

for why for these things the wrath of God came upon the sons of unbelief.

<sup>7</sup> Therefore do not ye be made partners of them.

<sup>8</sup> For ye were sometime darkneses, (*or For before ye were in darkness, or For before ye were darkness*), but now ye *be* light in the Lord. Walk ye as the sons of light.

<sup>9</sup> For the fruit of light is in all goodness, and rightwiseness, and truth.

<sup>10</sup> And prove ye what thing is well pleasing to God.

<sup>11</sup> And do not ye commune to unfruiteous works of darkneses; but more *rather* reprove ye [*them*]. (*And do not share, or take part in, unfruitful works of darkness, but rather, rebuke them.*)

<sup>12</sup> For what things be done of them in privy, it is foul, yea, to speak.

<sup>13</sup> And all things that be reprov'd of the light, be openly showed [*or be made open*]; for all thing that is showed, is light. (*And everything that is reprov'd is first brought into the light, so that it can be openly shown, or made open; for everything that is shown, is light.*)

<sup>14</sup> For which thing he saith, Rise thou that sleepest, and rise up from death, and Christ shall lighten thee. [*For which thing he saith, Rise thou that sleepest, and rise up from (the) dead, and Christ shall illumine thee.*](*For which thing he saith, Rise thou who sleepest, yea, rise up from the dead, and the Messiah shall shine upon thee.*)

15 Therefore, brethren (*or brothers*), see ye, how warily ye shall go; not as unwise men, but as wise men, (*And so, people, see how prudently you should go; not as unwise people, but as wise people,*)

16 again-buying the time (*or redeeming the time*), for the days be evil.

17 Therefore do not ye be made unwise, but understanding which is the will of God [*or of the Lord*]. (*And so do not be made unwise, but rather seek understanding of what is God's will.*)

18 And do not ye be drunk of wine, in which is lechery [*or in which is luxury*], but be ye filled with the Holy Ghost; (*And do not be drunk with wine, which leadeth to lechery, and to self-indulgence, but be filled with the Holy Spirit;*)

19 and speak ye to yourselves in psalms, and hymns, and spiritual songs, singing and saying psalm(s) in your hearts to the Lord;

20 (*for*)evermore doing thankings for all things (*or always giving thanks for everything*), in the name of our Lord Jesus Christ to God and to the Father.

21 *Be ye* subject together in the dread of Christ. (*Be subject to one another out of reverence for the Messiah.*)

22 Women, be they subject to their husbands, as to the Lord,

23 for the man is (*the*) head of the woman, as Christ is head of the church (*or as the Messiah is the head of the church*); he *is*(*the*) Saviour of his body.

24 But as the church is subject to Christ (*or And just as the church is subject to the Messiah*), so (*let*) women (*be subject*) to their husbands in all things.

25 Men, love ye your wives, as Christ loved the church (*or as the Messiah loved the church*), and gave himself for it,

26 to make it holy; and cleansed it with the washing of water, in the word of life,

27 to give the church glorious to himself, that it had no wem, [*or spot*], nor rivelling [*or wrinkle*], or any such thing, but that it be holy and undefouled. (*to give the church glorious to himself, so that it had no blemish, or spot, or wrinkle, or any such thing, but that it be holy and undefiled.*)

28 So and men shall love their wives, as their own bodies. He that loveth his wife, loveth himself;

29 for no man hated ever his own flesh, but nourisheth and fostereth it, as Christ *doeth* the church (*or as the Messiah nourisheth and fostereth the church*).

30 And we be (*the*) members of his body, of his flesh, and of his bones.

31 For this thing a man shall forsake his father and mother (*or a man shall leave his father and his mother*), and he shall draw [*or he shall cleave*] to his wife; and they shall be twain in one flesh.

32 This sacrament is great; yea, I say in Christ, and in the church. (*In this is a great mystery or a great secret; yes, I speak here about the Messiah, and about the church.*)

<sup>33</sup> Nevertheless ye all, each man love his wife as himself; and the wife dread her husband (*or and the wife revere her husband*).

## CHAPTER 6

<sup>1</sup> Sons, obey ye to your father and mother, in the Lord; for this thing is rightful, [*or (it) is just*], (*or for this is the right thing to do*).

<sup>2</sup> Honour thou thy father and mother, that is the first commandment in [*the*] promise;

<sup>3</sup> (*so*) that it be well to thee, and that thou be long living on the earth.

<sup>4</sup> And, fathers, do not ye provoke your sons to wrath; but nourish ye them in the teaching and (*the*) chastising of the Lord [*or but nourish ye them in the discipline and (the) correction of the Lord*].

<sup>5</sup> Servants, obey ye to fleshly lords with dread and trembling, in simpleness of your heart, as to Christ; (*Servants, obey your human lords with fearful reverence and trembling, and with sincerity in your hearts, as unto the Messiah;*)

<sup>6</sup> not serving at the eye, as pleasing to men, but as servants of Christ (*or but as the Messiah's servants*); doing the will of God by discretion,

<sup>7</sup> with good will serving as to the Lord, and not as to men;

<sup>8</sup> witting (*or knowing*) that each man, whatever good thing he shall do, he shall receive this of the Lord, whether servant, whether free man.

<sup>9</sup> And, ye lords, do the same things to them, forgiving menacings; witting that both their Lord and yours is in heavens, and the taking of

persons is not with God. (*And, ye lords, do the same thing for them, forgiving threats; knowing that both their Lord and yours is in heaven, and that the favouring of persons is not done by God.*)

<sup>10</sup> Here afterward, brethren, be ye comforted in the Lord, and in the might of his virtue. (*Here afterward or Henceforth, brothers, be strengthened in the Lord, and in the power of his might.*)

<sup>11</sup> Clothe you(rselves) with the armour of God, that ye may stand against the ambushings, [*or (the) assailings*], of the devil. (*Clothe yourselves with the armour of God, so that ye can stand against the Devil's assaults.*)

<sup>12</sup> For why striving [*or battle*] is not to us against flesh and blood, but against [*the*] princes and (*the*) potentates, against (*the*) governors of the world of these darkneses, (*or against the rulers of the darkness in this world, or the rulers of this dark world*), against spiritual things of wickedness, in heavenly things.

<sup>13</sup> Therefore take ye the armour of God, that ye may against-stand in the evil day, (*or And so take or put on God's armour, so that ye can withstand, or stand against, the Devil on the Day of Evil*); and in all things stand perfect.

<sup>14</sup> Therefore stand ye, and be girded about your loins in soothfastness, and clothed with the habergeon of rightwiseness, (*And so stand, with your loins girded in truthfulness, or with truth, and clothed with the breastplate of righteousness,*)

<sup>15</sup> and your feet shod in (*the*) making ready of the gospel of peace. (*and your feet shod in the*

*preparation of the Gospel, or the Good News, of peace.)*

<sup>16</sup> In all things take ye the shield of faith, in which ye may quench all the fiery darts of *him that is(the) most wicked or (of him who is) the worst.*

<sup>17</sup> And take ye the helmet of health, and the sword of the Ghost, that is, the word of God. (*And take or put on the helmet of salvation, and the sword of the Holy Spirit, that is, the word of God.*)

<sup>18</sup> By all prayer and beseeching pray ye all time in *(the) Spirit*, and in him waking in all busyness, and beseeching for all holy men [*or for all (the) saints*]. (*By all prayer and beseeching pray all the time in the Spirit, and in him keeping watch with all diligence, and beseeching for all of God's people.*)

<sup>19</sup> and for me; that word be given to me in *(the) opening of my mouth*, with trust to make known the mystery of the gospel,

<sup>20</sup> for which I am set in message in a chain (*or for which I am an ambassador in a chain*); so that in it I be hardy (*or I be bold*) to speak, as it behooveth me [*to speak out*].

<sup>21</sup> And (*so that*) ye know, what things be about me, (*and*) what I do, Tychicus, my most dear brother, and true minister in the Lord (*or and a true servant in the Lord*), shall make all things known to you;

<sup>22</sup> whom I sent to you for this same thing, (*so*) that ye know what things be about us, and that he comfort your hearts (*or and so that he strengthen your hearts*).

<sup>23</sup> Peace to brethren, and charity, (*or Peace be to the brothers, and love*), with (*the*) faith of God our Father, and of the Lord Jesus Christ.

<sup>24</sup> Grace (*be*) with all men that love our Lord Jesus Christ in uncorruption. Amen, *that is, So be it.*

# **Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)**

## **English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (Enhanced) (with Deuterocanon)**

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

### **Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)**

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced) is a composite of my Wycliffe's Bible, a modern-spelling version of the 14th century Middle English translation, consisting of Wycliffe's Old Testament and Wycliffe's New Testament, and my modern-spelling version of Wycliffe's Apocrypha. These books contain literally tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses “( )”, to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. Wycliffe's Apocrypha also includes the books of the Apocrypha from the 1st edition of the King James Version of the Bible.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 10 Feb 2022

6fda72e0-85e5-5855-beb3-56b12647c424